



## 李 白 將 進 酒

君不見，黃河之水天上來，奔流到海不復回。  
君不見，高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪。  
人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。  
天生我材必有用，千金散盡還復來。  
烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。  
岑夫子，丹丘生，將進酒，杯莫停。  
與君歌一曲，請君為我傾耳聽。  
鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不復醒。  
古來聖賢皆寂寞，惟有飲者留其名。  
陳王昔時宴平樂，斗酒十千恣歡謔。  
主人何為言少錢，徑須沽取對君酌。  
五花馬，千金裘，呼兒將出換美酒，  
與爾同銷萬古愁。

---

Li Bai

Inviting to Drink (translated by Vince Tsai)

Guess you'd see waters of Yellow River coming from above  
rushing to the sea with no return

Guess you'd grieve to see reflection from main hall mirror  
your hair black in morn yet snow white in eve

Seize the moment of jubilee, and don't let the glasses  
be empty in moonshine

The talented is destined to be utilized and  
the fortune spent would soon be reimbursed

Slaughter the cattle and goat and

let us banquet, drinking 300 glasses in high spirit

Dear friends of mine, cheer up, don't stop

I will sing you a song, please lend me your ears

Will such rare and costly dishes be treasured in the end ?

I'd rather be drunk, awakened never

All great sages in old times left unnoticed

whereas capable drinker's names remembered

King Chen's feast in Taoist temple, tons of wine

cost thousand coins been greatly enjoyed

Don't worry about the bill, just you buy enough wines for us to drink

Have the lad sell the precious horse and coats of fur

worth thousands, in exchange of wines best

Let's bottom up to cast aside long-lasting sorrow.